Meta

Journal des traducteurs Translators' Journal

AT3M

Index français des mots et des sujets traités

Volume 45, numéro 4, décembre 2000

URI: https://id.erudit.org/iderudit/003203ar DOI: https://doi.org/10.7202/003203ar

Aller au sommaire du numéro

Éditeur(s)

Les Presses de l'Université de Montréal

ISSN

0026-0452 (imprimé) 1492-1421 (numérique)

Découvrir la revue

Citer ce document

(2000). Index français des mots et des sujets traités. Meta, 45(4), 692–693. https://doi.org/10.7202/003203ar

Tous droits réservés ${\mathbb C}$ Les Presses de l'Université de Montréal, 2000

Ce document est protégé par la loi sur le droit d'auteur. L'utilisation des services d'Érudit (y compris la reproduction) est assujettie à sa politique d'utilisation que vous pouvez consulter en ligne.

https://apropos.erudit.org/fr/usagers/politique-dutilisation/



Index français des mots et des sujets traités

Action du lecteur, nº 1, p. 52.

Aïssani, Aïcha: L'enseignement de la traduction en Algérie, n° 3, p. 480.

Alternance temporelle, nº 2, p. 249.

Ambiguïté immédiate, nº 1, p. 57.

Ambiguïté structurale, nº 1, p. 57.

Anatomiques, images, nº 2, p. 263.

Arabe, traduction dans le monde, n° 3.

Arabe dialectal tunisien, nº 3, p. 454, p. 458,

Arabe-français, traduction, nº 3, p. 400, p. 412, p. 414, p. 466.

Baccouche, Taïeb: La traduction dans la tradition arabe, nº 3, p. 395.

Baccouche, Taïeb et Salah Mejri: Terminologie et traduction (cas de l'ornithologie et de la linguistique), n° 3, p. 437.

Batalha, Maria Cristina: Traduction et modèles canoniques: l'angoisse de la désobéissance, n° 4, p. 569.

Ben Amor, Mohamed Salah: La traduction de la littérature tunisienne en langues étrangères (Beït Al-Hikma: 17-18 avril 1998), nº 4, p. 565.

Brini, Hafedh: Le petit prince *en arabe dialectal tunisien*, n° 3, p. 564.

Brini, Hafedh: La revue Turjumān, nº 3, p. 565.

Chuquet, Hélène: L'alternance passé-présent dans le récit: contraintes de traduction du français vers l'anglais, n° 2, p. 249.

Cinéma, traduction pour le, n° 1, p. 127. Colonies européennes, littérature des, n° 4, p. 573. Compétence communicative, n° 3, p. 475. Coran, traduction du, n° 3, p. 400.

Côté, Nicole: En marge du monde et aux frontières du récit: Les petites fleurs de Madame de Montespan de Jane Urquhart, n° 1, p. 91.

Dénomination, n° 3, p. 439; n° 4, p. 610. Dialogique, analyse textuelle, n° 2, p. 175. Dickinson, Emily, n° 1, p. 80. Diglossie, n° 3, p. 454. Doublage, n° 1, p. 127.

El Jahedh Min Kitab El Hayawen, n° 3, p. 558. Enseignement de la traduction, n° 3, p. 480. Explicitation, n° 2, p. 234.

Fidélité (*voir* littéralité), n° 3, p. 407; n° 4, p. 569. Figées, séquences, n° 3, p. 412; n° 4, p. 612. Figement, n° 4, p. 609. Formation du traducteur arabe, n° 3, p. 474, p. 480.

Français-arabe, terminologie, nº 3, p. 424. Français-arabe, traduction, nº 3, p. 413, p. 445.

Glassco, John, nº 1, p. 33.

Godbout, Patricia: Entre la transparence et l'opacité: traduire l'altérité québécoise, n° 1, p. 29.

Guermadi, Salah, nº 3, p. 450.

Hardane, Jarjoura: La formation du traducteur arabe: cas de la mise à niveau linguistique, n° 3, p. 475.

Hébert, Anne, nº 1, p. 31.

Henry, Jacqueline: De l'érudition à l'échec: la note du traducteur, n° 2, p. 228.

Histoire de la traduction dans le monde arabe, n° 3, p. 395.

Jeux de mots, n° 2, p. 231; n° 3, p. 412. Jolicœur, Louis: Traduire Juan Carlos Onetti: entre l'ambiguïté structurelle et l'ambiguïté immédiate, n° 1, p. 52.

Judaïsme, nº 1, p. 140.

Klimkiewicz, Aurélia: Le modèle d'analyse textuelle dialogique: la traduction poétique au-delà du contenu et de la forme, n° 2, p. 175.

Layton, Irving, n° 1, p. 140. Lecteur de la traduction, n° 2, p. 236. Linguistique, terminologie, n° 3, p. 440. Littéralité (*voir* fidélité), n° 3, p. 407. Littérature latino-américaine, n° 1, p. 52. Littérature nationale, n° 4, p. 571. Littérature québécoise, n° 1, p. 29.

Matérialité de la langue, n° 3, p. 415. Mejri, Salah : L'écriture littéraire bilingue : traduction ou réécriture? Le cas de Salah Guermadi, n° 3, p. 450.

Mejri, Salah: Figement et dénomination, nº 4, p. 609.

Mejri, Salah et Taïeb Baccouche: Terminologie et traduction (cas de l'ornithologie et de la linguistique), nº 3, p. 437.

Mejri, Salah: *Traduction, poésie, figement et jeux de mots,* n° 3, p. 412.

Melançon, Charlotte: Les mésaventures du merle: les américanismes chez Emily Dickinson, nº 1, p. 80.

Messaoudi, Leila: Opacité et transparence dans les technolectes bilingues (français-arabe), nº 3, p. 424.

Mise à niveau linguistique, nº 3, p. 475.

Modèle canonique, nº 4, p. 570.

Mosbah, Saïd: Traduction et stéréotypie: quand le stéréotypie détermine la facture du texte, nº 3, p. 458.

Niveaux de langue, nº 3, p. 465. Note du traducteur (N.d.T.), nº 2, p. 228.

Œuvres canadiennes, traduction d', nº 1, p. 29. Onetti, Juan Carlos, nº 1, p. 57. Opacité, nº 1, p. 29; nº 3, p. 424. Ornithologie, nº 1, p. 80; nº 3, p. 438.

Paquin, Robert: Le doublage au Canada: politiques de la langue et langue des politiques, nº 1, p. 127.

Passé de narration, nº 2, p. 249.

Pédagogie de la traduction, nº 2, p. 249.

Perse, Saint-John, nº 3, p. 445.

Poésie, traduction de la, nº 1, p. 32, p. 80, p. 91, p. 140; n° 2, p. 175; n° 3, p. 412, p. 445.

Politiques linguistiques au Canada, nº 1, p. 127. Polysémie, nº 3, p. 430.

Présent de narration, n° 2, p. 249.

Radhouane, Nebil: Saint-John Perse: le paradoxe de l'hermétisme et de la traductibilité, n° 3, p. 445.

Réécriture, nº 3, p. 450.

Régionalismes, nº 3, p. 465.

Rôle de la traduction dans le monde arabe, nº 3,

Russe-français, traduction, nº 2, p. 181.

Saint-Exupéry, Antoine de, nº 3, p. 458, p. 564. Salah, Taïeb, nº 3, p. 465. Scott, Frank R., nº 1, p. 31. Stéréotypie, nº 3, p. 454, p. 458. Stratford, Philip, nº 1, p. 29. Structuralisme et traduction poétique, nº 2, p. 176.

Stylistique, nº 3, p. 405. Synonymie, nº 3, p. 432.

Technolectes bilingues, nº 3, p. 424. Télévision, traduction pour la, n° 1, p. 128. Terminologie et traduction, nº 3, p. 437. Trabelsi, Chédia: La problématique de la traduction du Coran: étude comparative de quatre traductions françaises de la sourate «La lumière», nº 3, p. 400.

Trabelsi, Chédia: La traduction des niveaux de langue et des régionalismes de l'arabe en français dans le roman de Taïeb Salah, Saison de la Migration vers le Nord, nº 3, p. 465.

Traductibilité, nº 3, p. 445.

Traduction littéraire, n° 1; n° 2, p. 175, p. 228, p. 249; n° 3, p. 400, p. 412, p. 445, p. 458, p. 465; nº 4, p. 569.

Traits, analyse lexicale en, no 3, p. 427. Transparence, nº 1, p. 29; nº 3, p. 424. Turjumān, revue, nº 3, p. 565.

Urquhart, Jane, nº 1, p. 91.

Van Hoof, Henri: De la tête aux pieds: images anatomiques du français et de l'anglais, nº 2, p. 263.